

Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego zbezczeszczę książąt świętości* i wydam Jakuba kłأتwie, a Izraela zniewagom. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego zbezczeszczę książąt świątyni, obłożę Jakuba kłأتwą, a Izraela wystawię na zniewagi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego zhańbiłem książąt świątyni i wydałem Jakuba kłأتwie, a Izraela zniewagom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak zrzucę książąt z miejsc świętych, i podam na przekłstwo Jakóba, a Izraela na pohańbienie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I splugawiłem książęta święte, dałem na wytracenie Jakoba a Izraela na bluźnienie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Więc sponiewierałem książąt mego przybytku, obłożyłem kłأتwą Jakuba, Izraela [wydałem] na zniewagi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoi książęta znieważyli moją świętość. Dlatego Jakuba obłożyłem kłأتwą, a Izraela wystawiłem na zniewagi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego poniżyłem przywódców świątynnych, obłożyłem kłأتwą Jakuba, wystawiłem Izraela na zniewagi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego zhańbiłem zarządców świętości, wydałem Jakuba na zagładę, a Izraela wystawiłem na zniewagi”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Książęta twoi zbezczescili mą Świątynię. Przeto Jakuba wydałem na klęskę, a Izraela - na urągowisko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і володарі опоганили мої святощі, і Я дав вигубити Якова, і (віддав) Ізраїля на зневагу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego znieważylem świętych przywódców, wydałem Jakóba zniszczenie, a Israela na przezwisko.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zbezczeszczę więc książąt świętego miejsca i wydam Jakuba Jako człowieka przeznaczonego na zagładę, a Izraela wydam na obelgi.

¹⁾ Dlatego zbezczeszczę książąt świętości : wg G: Książęta zbezczescili moje świętości, καὶ ἐμίαναν οἱ ἄρχοντες τὰ ἁγία μου.